

基督教神學教育叢書

聖經解釋學導論

Daniel J. Adams 著

林瑞隆 譯

台語翻寫：Lîm Chùn-iók/林俊育

作者簡介

夏達理 (Daniel J. Adams)

現任台灣神學院神學教授兼副院長

西雅圖 (Seattle) 大學文學士

Dubuque 大學神學院神學碩士

Aquinas 神學院哲學博士

1979 年 獲東吳大學中國文學研究文學碩士

著作：Christian Ethics in Chinese Context.

Thomas Merton's Shared Contemplation: A Protestant
Prospective

英文版序

聖經解釋學—解釋聖經 ê 學問 kah 藝術—tī 現今 ê 生活 kah 教會事工上，已經 jú 來 jú 重要。因此，神學生對 chit-ê 釋經學 ê 一般部門 ê 認 bat kah 了解，m̄-nā 是應該 ê tāi-chì，mā 是迫切 ê siōng 重要 khang-khòe。Chit 本《聖經解釋學—導論》ê 目的，就是 beh kā 釋經學歷史 ê 一個簡短概覽 kah 當代學界 ê 釋經學 ê 見解，以及神學界到 taⁿ 為止使用來詮釋聖經 ê 一 koá 原則等等，提供 hō 學生。因為 chit 本冊是 beh tī 亞洲 ê 神學院校使用 ê，所以有做特別 ê 安排，tùi 亞洲 ê 文化背景取真 chē 事例以外，koh 有介紹幾位亞洲出身 ê 神學大師，in 是促成神學有生機 koh 有創意 ê 代表者。我感覺現今 teh 流傳 ê 釋經學書籍真少提起亞洲神學，因此本冊有做 án-ne ê 安排。

我無想 beh 用本冊來取代聖經學界 hiah-ê 卓越 koh 合用 ê 著作，顛倒是 beh kā chit 本冊當做釋經學 ê 導讀 kah 資料，呈獻 hō hiah-ê 必須從事聖經解說 ê 傳道者、教師 kah 教會工作 ê 同仁。若 ē-tàng 因為 án-ne 來鼓勵對釋經學—尤其是 tī 亞洲背景中 ê—koh khah 深遠 ê 學習 kah 研究，是真榮幸 ê tāi-chì，mā 是我 ê 無限 òng 望。

Tī chia tiòh 小 khóa 說明一下，本冊中 ê 標示數字需要 kah 日後 beh 出版 ê 中文版完全一致。這是為 tiòh beh 方便 hiah-ê 需要中英對照 ê 人所設計 ê。Tú-teh 學習英文 ê 中國神學生，mā 會感覺這對 in 有利

益。

我 beh tī chia 向台灣 ê 周加添伉儷—我 ê 岳父母大人致謝，tī 我寫作 ê 期間 kā 我親切接待，仁慈 hō 我 tòà 幾 nā 個月。Iáu 有苗栗 ê 江玉楹伉儷特別安排一間安靜 ê 房間，hō 我 thang 免分心來認真寫作，tī chia 特別表示我 ê 謝意。我 beh 特別感謝我 ê 愛妻—周芳蘭，是她 siōng tāi-seng 提議 chit 本冊 ê 寫作，koh 不斷鼓勵催促，直到 kui 本冊完成。

夏達理 tī 台北士林

台灣神學院

中文版序

Chit 本《聖經解釋學—導論》中文版，原來是根據 1976 年出版 ê 英文版來編譯 ê，除了參考書目有小 khóa 修訂 kah 增列以外，m̄-nā 兩冊文字內容全款，mā 為 tiòh 中英「對照並讀」讀者 ê 方便，kā 兩冊 ê 章節號數一致。

為 tiòh 本中文版 ê 出版，有真 chē 人 ê 貢獻是不可忽略 ê；tāi 先，林瑞隆用 hiah chē 時間來擔任翻譯工作，為全冊 phah 好 siōng 重要 ê 基礎，我特別感念伊為這所做 ê 大貢獻。阮 bó 周芳蘭擔任校對工作，kā 全稿 ták 句對照，詳細校對。Koh khah tiòh 感謝 ê 是：當我纂寫本冊有時放鬆懶散 ê 時，她 lóng 會 hō 我適時 ê 喚醒 kah 鼓勵。我 tiòh 特別感謝美南長老教會海外差會撥款助我支付我翻譯所必要 ê 費用。Íáu 有東南亞神學院叢書會台灣分會負責人龔書森教授對 chit 本冊 ê 關愛，特別 kā 它列入 hit-ê 叢書之一來出版。Mā 借 chit-ê 機會來 kā 伊說多謝。

夏達理

Tī 台北士林 台灣神學院

1979 年五月

英文版序

聖經解釋學—解釋聖經 ê 學問 kah 藝術—tī 現今生活 kah 教會事工頂面，已經 jú 來 jú 重要。因此，神學生對 chit-ê 釋經學 ê 一般部門有充分 ê 認 bat kah 了解，m̄-nā 是應該 ê t̄i-chì, mā 是迫切 ê 首要之務。Chit 本《聖經解釋學導論》ê 目的，就是 beh kā 釋經學 歷史 ê 一個簡短概覽 kah 當代學界 ê 釋經學見解，以及神學界到 taⁿ 使用來詮釋聖經 ê 一 koá 原則等等提供 hō 同學。因為 chit 本冊是 beh tī 亞洲 ê 神學院校使用 ê，所以有做特別 ê 安排：就是 tùi 亞洲 ê 文化 背景有取真 chē 事例，另外也為同學紹介亞洲出身 ê 幾位神學大師， in 是促成神學具有生機 kah 富有創意 ê 幾位代表者。我感覺現今所流傳 ê 釋經學書籍真少提起亞洲神學，因此對本冊有 chit-ê 刻意 ê 安排。

我無意思 beh 用本冊來取代釋經學界真 chē ê 卓越 koh 合用 ê 著作，顛倒是 kan-taⁿ beh kā 本冊當做釋經學 ê 導論 kah 資料，呈獻 hō hiah-ê 必須從事聖經解釋 ê 傳道者、教師 kah 教會工作同仁。若 ē-tàng tùi án-ne 來激勵 in 對釋經學—尤其是亞洲背景中 ê—koh khah 深 ê 學習 kah 研究，就屬極大 ê 幸事，也是我 ê 無限 òng 望。

Tī chia 需要加講一點來說明冊中各章節 ê 標示符號，chiah-ê 符號 beh kah 日後 ê 中文版 ê 章節完全一致。這是為 tiōh 方便 hiah-ê beh 中英文對照並讀 ê 人來設計 ê，當 teh 學英語 ê 中國神學生 mā 會感覺

這對 in 有利益。

我 beh 借 chit-ê 機會向 tī 台灣 ê 周加添伉儷，就是我 ê 丈人丈姆大人致謝，tī 我寫作 ê 期間，in 親切接待我，仁慈容允我幾 nā 個月。Iáu 有苗栗 ê 江玉楹伉儷特別為我準備安靜 ê 房間，hō 我 ē-tàng 認真寫作，免得分心，也 tī chia 表達謝意。我 beh 特別感謝愛妻周芳蘭，因為是她 siōng tāi 先提議 chit 本冊 ê 寫作，又 koh 無停鼓勵催促，直到全書 ē-tàng 完成。

夏達理 tī 台北士林

台灣神學院